広報ぬまづ
Boletín Informativo de Numazu
Edición en Español
広報ぬまづ スペイン語版
2018. 9

1ro de Setiembre "DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES"
¡Verifiquemos nuevamente las medidas de prevención!

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

3 principios importantes en caso de desastre: "AUTOAYUDA", "AYUDA MUTUA", "AYUDA PÚBLICA"

Las palabras claves que se usan para la prevención y disminución de daños en caso de desastre son: "Autoayuda", "Ayuda mutua" y "Ayuda pública". Autoayuda es "proteger su propia vida"; Ayuda mutua, "colaboración mutua entre los vecinos del barrio"; Ayuda pública, apoyo del Estado y la Asociación Autónoma del Barrio.

No se puede preveer totalmente la ocurrencia de un desastre. Sin embargo, se pueden disminuir los daños coordinando eficazmente las funciones de las Autoayuda, Ayuda mutua y Ayuda pública. Habitualmente debemos prepararnos con anticipación para prevenir o disminuir los efectos de los desatres.

Conciencia habitual para proteger su propia vida "Autoayuda"

◇**Se considera que casi el 70% de la preparación ante un desastre, depende de la conciencia y la conducta de cada persona.**

●**¡Con el Mapa de Zona de Peligro (*Hazard Map*) verifiquemos la zona de refugio y la ruta de evacuación!**
Dependiendo del tipo de desastre(terremoto, tsunami, inundación, etc.) varían los lugares de peligro, refugio y las rutas de evacuación. Por eso es muy importante que lo conversen y verifiquen en familia.

●**¡Fijemos los muebles, la refrigeradora, etc!**
Evitemos que los muebles caigan en caso de ocurrir un terremoto. Los muebles grandes pueden ser fijados con aparatos que evitan su caída. Los ciudadanos de la Municipalidad de más de 65 años que viven solos, pueden fijar sus muebles en forma gratuita. Comuníquese para más detalles.

●**¡Preparemos los artículos y los productos de emergencia almacenados!**
La ayuda alimenticia del gobierno tardará algunos días en hacerse efectiva. Es mejor reservar alimentos, bebidas y agua para aproximadamente 7 días.

●**¡Obtengamos información sobre: desastre, estado metereológico, y evacuación!**
Si registra el correo electrónico "*Numazu shi kikikanri joho meru*", cuando ocurriese un desastre, podrá obtener información sobre la evacuación y el estado meteorológico.

Código QR para regitrar

Auxiliarse mutuamente para salvar la vida "Ayuda mutua"

◇**El simulacro de desastres del barrio, es una actividad importante que sirve de ensayo para practicar la ayuda mutua. ¡Participemos sin falta!**

■Setiembre/2 (domingo) DÍA REGIONAL DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

El simulacro se realiza simultáneamente en las ciudades del Municipio, suponiendo que ha ocurrido de improviso un terremoto. Es muy importante participar positivamente en los simulacros del barrio para actuar serenamente cuando ocurriese un desastre.

En caso de un desastre, se demuestra la fuerza de la comunidad del barrio.
¡Es muy importante que habitualmente establezcamos conversaciones con los vecinos!

◇**Señal que ocurrió el terremoto (9:00 horas)**... se escuchará un timbre por el altoparlante. Garantice su propia seguridad.

◇**Anuncio de Alarma de Gran Tsunami *Otsunami keiho* (9:03 horas)**... El anuncio será a través de una sirena.

Refugiémonos urgentemente en lugares altos: terreno elevado, algún edificio de refugio, etc.

◇**Aviso de término del simulacro (11:00 horas)**... Se anunciará a través del altoparlante.

Acción del Municipio, del Estado y de la Prefectura " Ayuda pública"

◇**La Ayuda pública cumple varias funciones: ubicar los lugares peligrosos y evitar desastres, salvar vidas cuando ocurre un desastre, reconstruir la ciudad, etc.**

■Retiro de bloques de paredes. Ayuda econónica para reconstrucción.

Las paredes altas de bloques de cemento, piedras y otros, son muy peligrosas porque pueden durrumbarse si ocurriese un terremoto. Existe un sistema de ayuda con una parte de los gastos para retirar las paredes o reconstruirlas. Comuníquese para más detalles.

DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL

Informes: BIBLIOTECA MUNICIPAL (Shiritsu Toshokan/Kanri) ☎055-952-1234

Para realizar la revisión de la colección de libros, la biblioteca cerrará los siguientes días:

Biblioteca Municipal: Setiembre/3 (lunes) ~ 10 (lunes)

*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el Book Post, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo (*kami shibai*), que deberán ser devueltos en forma personal a partir del martes 11 de setiembre en la biblioteca Municipal.

IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei) Consulta nocturna sobre pago

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO / SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO

(Nozei kanri-ka / nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Atención nocturna: Setiembre/ 14 (viernes), 25 (martes), octubre/ 3 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) Consulta nocturna y en día feriado.

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN RECAUDACIÓN

(Kokumin kenko hokenka /shuno kakari) ☎055-934-4727

Atención nocturna: Setiembre/ 14(viernes) 25(martes) de 17:15 a 19:00 horas

Día feriado: Setiembre/ 30 (domingo) de 9:00 a 12:00 horas

NUEVA TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-sho): a partir del lunes 1ro. de octubre

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / ENCARGADO DE PRESTACIONES

(Kokumin kenko hoken-ka / kyufu kakari) ☎055-934-4725

La nueva Tarjeta del Seguro de Salud (color lila) será enviada por correo a fines de setiembre y deberá ser presentada en sus consultas médicas y otros a partir del mes de octubre.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Fecha: Setiembre /11 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) Atención en fecha especial

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN (Shimin-ka / uketsuke kakari)
☎055-934-4721

La tarjeta de número personal se entregará en las siguientes fechas a la persona que no pueda venir a recogerla en el horario normal de atención, previa reservación, en un tiempo aproximado de 20 minutos por persona.

Fecha: Setiembre/8 (sábado), octubre/14 (domingo) de 9:00 a 13:00 horas.
Lugar: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad
Dirigido a: Quien solicitó La Tarjeta de Número Personal y recibió el aviso para que la recoja.
Cantidad de personas: Aproximadamente 50 personas por cada fecha.
Forma de inscripción: Por teléfono.
*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la Municipalidad.

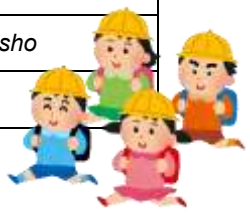
AÑO 2019 EXAMEN DE SALUD DE NIÑOS QUE INICIAN LA ESCUELA PRIMARIA

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

Hasta fines de setiembre, se notificará a las familias con niños que inicien la escuela primaria en abril del año 2019 para que hagan el examen de salud. Verifique en la notificación: la hora, el lugar y las cosas que debe llevar.
*Comuníquese si no recibiera la notificación hasta fines de setiembre.

FECHA	ESCUELA	FECHA	ESCUELA
Octubre / 2 (Ma)	*Ooka-sho*	Noviembre / 5 (L)	*Kadoike-sho*
10 (Mi)	*Kanaoka-sho*	7 (Mi)	*Dai ni-sho, Senbon-sho, Hara-sho*
11 (J)	*Ashitaka-sho*	9 (V)	*Dai ichi-sho*
17 (Mi)	*Uchiura-sho, Nishiura-sho, Hara Higashi-sho*	19 (L)	*Dai yon-sho, Ooka Minami-sho*
18 (J)	*Dai go-sho*	21 (Mi)	*Imazawa-sho, Shizuura-shochu ikkan*
22 (L)	*Ohira-sho*	22 (J)	*Kaihoku-sho*
25 (J)	*Kanuki-sho*	28 (Mi)	*Ukishima-sho, Sawada-sho*
Noviembre / 1 (J)	*Katahama-sho*	29 (J)	*Dai san-sho, Heda-sho*

*L...Lunes Ma...Martes Mi...Miércoles J...Jueves V...Viernes



CLUB DE NIÑOS DESPUÉS DE LA ESCUELA (Hokago jido kurabu)

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (Kosodate Shien-ka) ☎055-934-4842

Indicaciones para los interesados en asistir al Club de Niños después de la Escuela a partir del mes de abril.

Participantes: Estudiantes de escuela primaria, cuyos padres o tutores por motivo de trabajo u otra razón, no se encuentren durante el día en casa por más de 15 días al mes.

◆A los niños que iniciarán la escuela primaria en el año 2019, se les dará la información junto con el aviso de Examen de Salud de Niños que inician la Escuela Primaria.

◆Los niños que ya están inscritos en el club o aquellos que asisten a la escuela y desean asistir al club a partir de abril, deberán informarse directamente en el Club de Niños.

*Dependiendo de la situación de cada Club de Niños, es posible que sea rechazada su inscripción.

USO APROPIADO DE LA ASISTENCIA MÉDICA DE EMERGENCIA NOCTURNA DE NUMAZU

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka / Hoken Center)
☎055-951-3480

El Centro Nocturno de Emergencia Médica de Numazu es una institución encargada de atender casos de emergencias nocturnas: repentinamente se siente mal, sufre lesiones, etc. Los casos no considerados como emergencias, están causando obstáculos como atrasos en la atención de emergencia a la persona que realmente la necesita, corriendo el riesgo de no poderle salvar la vida.

Pedimos su comprensión y colaboración para poder atender adecuadamente a los pacientes en estado de emergencia.

SOLICITE LA LIBRETA DE SALUD MATERNO INFANTIL(Boshi Kenko Techo)

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka / Hoken Center)
☎055-951-3480

La Libreta de Salud Materno Infantil constituye un importante registro de las condiciones, tanto de la madre como del niño, durante el proceso de embarazo y alumbramiento, el posterior desarrollo del niño, registro de las vacunaciones, etc.

Cuando sepa que está embarazada, acuda a la consulta médica y solicite el certificado de embarazo para que pueda tramitar la expedición de la Libreta de Salud Materno Infantil en el Centro de Salud (*Hoken Center*).

Horario de expedición: días de semana de 8:30 a 16:45 hora

EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO (Tokutei kenshin)

Informes : DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD / CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka / Hoken Center)
☎055-951-3480

Examínese una vez por año durante el período establecido, usando los boletos de examen de salud (*jushinken)* para que pueda atenderse a bajo costo o en forma gratuita.

Fecha límite: Octubre/ 31 (miércoles)

Lugar: En cada centro médico autorizado y otros.

Dirigido a: ①Persona a partir de 40 años e inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Numazu.
②Persona inscrita en el Seguro de Salud para Ancianos (*Koki koreisha iryo seido*).

Traer consigo: El boleto de examen de salud y la Tarjeta de Seguro de Salud

Costo: ①800 yenes ②Gratuito.

*Consulte en caso de no tener el boleto de examen de salud que ha sido enviado a principios de junio.

*La persona mayor de 40 años que no está inscrita en el Seguro Nacional de Salud de la ciudad de Numazu debe consultar a su seguro de salud.

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL / SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES
(Chiiki jichi-ka / kokusai -kakari) ☎055-934-4717

Se atiende consultas sobre problemas de la vida diaria y otros asuntos relacionados.

Fecha: septiembre/30 (domingo) 13:30~16:00 horas. (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: *Sun Well Numazu Daikaigi shitsu. Shokaigi shitsu* 1

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

Traductores: inglés, español, chino, portugués.

*Las reservaciones previas tienen prioridad. Traer consigo los documentos de consulta.